

Viaje de Circunnavegación...  
...Buque Escuela Cuauhtémoc.



Acapulco Balboa Norfolk Cádiz Valencia Barcelona Mónaco Civitavecchia  
Alejandria Haifa Port Said Bombay Singapur Bangkok  
Shangai Tokio Honolulu San Francisco Acapulco



# VIAJE DE CIRCUNNAVEGACIÓN



# 2002



SECRETARÍA DE CULTURA  
MINISTERIO DE CULTURA  
VIAJE DE CIRCUNNAVEGACIÓN  
2002



Lic. Vicente Fox Quesada

Presidente de los Estados Unidos Mexicanos

Comandante Supremo de las Fuerzas Armadas Mexicanas

President of Mexico and Commander in Chief of the Mexican Armed Forces



Almirante  
Marco Antonio Peyrot González  
Secretario de Marina  
Secretary of the Navy



SECRETARÍA DE MARINA  
ARMADA DE MÉXICO  
BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC

El Embajador y Caballero de los Mares *Buque Escuela Cuauhtémoc*, emprende una vez más en este año, su largo recorrer por los mares del mundo, e inicia, en sus primeros 20 años de servicio activo en la **Armada de México**, su segunda travesía de circunnavegación. En esta ocasión efectuarán el crucero los Guardiamarinas recién egresados de la *Heroica Escuela Naval Militar*, quienes han culminado su carrera naval y desarrollarán sus prácticas profesionales a bordo, en el área de cubierta y máquinas. Al final de estas prácticas los Guardiamarinas presentarán el examen profesional para obtener el título de Ingeniero en Ciencias Navales y el grado inmediato superior de Teniente de Corbeta.

Al iniciar el crucero de instrucción Circunnavegación 2002, el *Buque Escuela Cuauhtémoc* tiene como primer destino el puerto de **Balboa, Panamá**. Balboa, es la provincia panameña que se encuentra a orillas del océano Pacífico, en lo que fue la antigua zona del canal. Recibió su nombre en honor al conquistador y descubridor español del océano Pacífico, Vasco Núñez de Balboa, quien atravesando el istmo, tomó posesión del "mar del Sur", (hoy océano Pacífico) el 29 de septiembre de 1513. Para arribar a este puerto cruzaremos el puente De las Américas, cuya elevación tiene 118 m. sobre el nivel del mar y una longitud de 1,669.2 m.

Para llegar a la bahía de Limón, cruzaremos una de las grandes maravillas del mundo moderno, el Canal de Panamá, canal interoceánico a través del Istmo de Panamá. Tomó 10 años de trabajo, la participación de más de 75,000 hombres y un costo de \$ 400 millones de dólares para completar la obra. El canal abrió al tráfico el 15 de agosto de 1914; el cruce del canal toma de 8 a 10 hrs.



SECRETARIAT OF THE NAVY  
MEXICAN NAVY  
TRAINING SAIL SHIP CUAUHTÉMOC

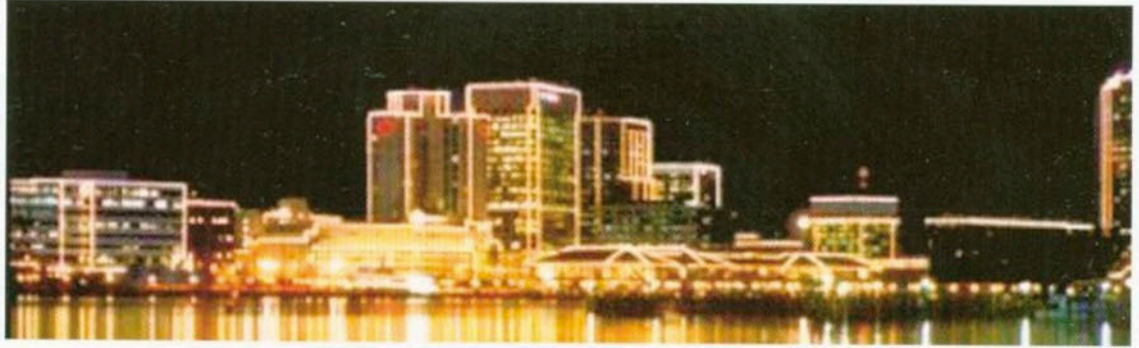
The Ambassador and Knight of the Seas, *Training Sail Ship Cuauhtémoc*, undertakes her long journey through the seas of the world this year once again. It is starting her second circumnavigation crossing within her first 20 years since her commissioning in the **Mexican Navy**. This time, the crossing will be done by the midshipmen who have just graduated from the *Heroica Escuela Naval Militar* (Heroic Naval Academy) having completed their naval studies and will do their professional practical studies on board, on deck and machine rooms. At the end of this training, the midshipmen will take a graduation final examination in order to obtain the degree as Engineer in Naval Sciences and the immediate superior rank of Ensign.

At the onset of the training crossing, Circumnavigation 2002, the *Training Sail Ship Cuauhtémoc* is to visit the port of **Balboa, Panama** as her first destination point. Balboa is a Panamanian province located on the shores of the Pacific Ocean, which were the old canal zone. This place was named after the Spanish conquistador and discoverer of the Pacific Ocean, Vasco Nuñez de Balboa, who after crossing the isthmus took possession of the "Southern Sea" (today the Pacific Ocean) on September 29, 1513. In order to reach this port, the ship will cross under the Bridge of the Americas, whose height is 118 m above sea level and has a length of 1,669.2 m.

In order to get to "Limón" Bay, we will cross one of the great wonders of the modern world, the Panama Canal: an interoceanic canal across the Isthmus of Panama. It took 10 years of labor, the participation of more than 75,000 men and had a cost of \$ 400 million dollars to complete the work. The canal was open to traffic on august 15, 1914. Crossing the canal takes from 8 to 10 hours.



Una vez cruzado el Canal de Panamá y adentrarnos en aguas del océano Atlántico apuntaremos nuestra proa con destino al puerto de **Norfolk**, ciudad del estado de Virginia, en los Estados Unidos de América. Este puerto se ubica junto a las desembocaduras de los ríos James, Elizabeth y Nansemond, en la bahía de Chesapeake, cerca del océano Atlántico. Forma junto con las ciudades de Hampton, Portsmouth y News, el complejo portuario de Hampton, Portsmouth y Newport News el complejo portuario de Hampton Roads, uno de los puertos naturales más grandes del mundo. Además de ser uno de los principales puertos del país, posee notables astilleros para la construcción naval. Es el puerto donde se encuentra establecida la base naval más importante de los Estados Unidos en el Atlántico.



Once we cross the Panama Canal and reach the Atlantic waters, the ship will head her bow towards **Norfolk** Port, Virginia, United States of America. This port is located at the mouths of the James, Elizabeth and Nansemond rivers, in the Chesapeake Bay, near the Atlantic Ocean. This port altogether with Hampton, Portsmouth and

News cities make up the port complex of Hampton Roads, one of the largest natural ports of the world. In addition to being one of the main ports of the country, it has remarkable shipyards for naval construction. At this port, the most important US naval base on the Atlantic side is established.

En el transcurso de la Guerra de Independencia estadounidense, la ciudad entera resultó destruida, a excepción de la iglesia de San Pablo (1739). Al término del conflicto, y una vez reconstruida, se convirtió en un importante centro marítimo y sede de astilleros. La ciudad lleva su nombre por un condado de Inglaterra.

During the US Independence War, the whole city was destroyed, except for the San Pablo Church (1739). At the end of the conflict, and once the city was rebuilt, it became an important maritime center and seat of shipyards. The city received its name after an English county.

El arribo al puerto de **Cádiz** marca el inicio de nuestra estancia en tierras españolas, teniendo la oportunidad de visitar más tarde las provincias de Valencia y Barcelona en la costa sur de España.



The arrival at **Cádiz** Port marks the beginning of our staying in Spanish lands, where we will have the opportunity to later visit the provinces of Valencia and Barcelona on the Spanish Southern coast.

El Cuauhtémoc y su tripulación arribarán al puerto de **Valencia, España**, después de haber navegado 181 millas desde el puerto de Cádiz. Es la ciudad y capital de la provincia homónima y de la Comunidad Valenciana, situada a orillas del Mediterráneo, frente al golfo de Valencia. Fue fundada por los romanos en el año 138 a.C. Su desarrollo y riqueza vino de la mano de los musulmanes, quienes la conquistaron en 718 y la convirtieron en una de las principales ciudades de al-Andalus. El siglo XV es el período de máximo

The Cuauhtémoc and her crew will arrive at the Port of **Valencia, Spain**, after having sailed 181 miles from the Port of Cadiz. This city is the capital of the province which bears the same name and of the Valencian community located on the shores of the Mediterranean, off the Gulf of Valencia. It was founded by the Romans in 138 B.C. Its development and richness came along with the Muslims, who conquered it in 718 and converted it in one of the main cities of al-Andalus. The Fifteenth Century was the period of



esplendor y sería la mayor ciudad de la península después de Granada.

Valencia, a mediados del mes de marzo, celebra las famosas fallas. Otros de sus atractivos son la ciudad vieja, la Catedral, el Palacio de la Generalitat, la Lonja de los Mercaderes, el Palacio del Marqués de Dos Aguas, y la torre de Santa Catalina.



maximum splendor of the city and it would become the largest city in the peninsula after Granada.

By mid March, Valencia celebrates the famous "Fallas". Other attractions are the Old City, the Cathedral, the "Generalitat" Palace, the Exchange of the Merchants (Lonja de los Mercaderes), the Palace of the Marquis of Dos Aguas, and the Santa Catalina's Tower.

Navegando en el Mediterráneo, el siguiente destino será **Barcelona**, ciudad española en la comunidad autónoma de Cataluña, situada en la costa mediterránea, en una llanura de unos 5 km. de anchura, limitada por el mar, la cordillera litoral y la desembocadura del Llobregat y del Besos. Poblada durante la prehistoria y durante el período ibérico por los layetanos, el origen de Barcelona se debe sin duda alguna a la fundación de una colonia romana, puesta bajo la protección de Julio César y de Augusto, hacia finales del siglo I a.C.; recibió el nombre de Colonia Lulia Augusta Paterna Faventia Barcino. Ante la crisis del siglo III, durante la que fue saqueada por incursiones germánicas, la ciudad construyó sus murallas, conservadas en parte.



Sailing through the Mediterranean, the next destination will be **Barcelona**, Spanish city in the autonomous community of Cataluña, located on the Mediterranean coast on a plain 5 kilometers

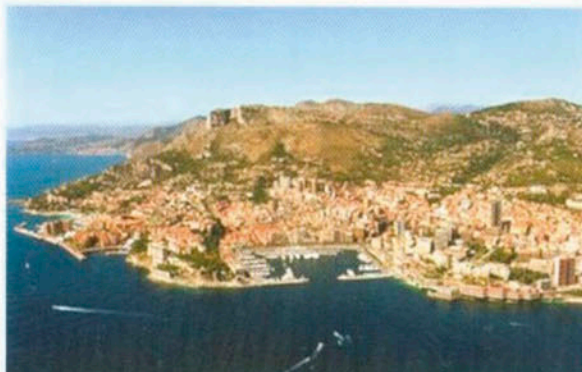
wide, delimited by the sea, the littoral mountain range and the mouths of the Llobregat and Besos rivers. Populated by the Layetians during prehistoric times and during the Iberian period, Barcelona's origin is due to the foundation of a Roman colony under Julius Cesar's and Augustus' protection by the end of the First Century B.C.; it got the name of "Colonia Lulia Augusta Paterna Faventia Barcino". In the crisis of the Third Century, when the

city was plundered by the German raids, it constructed its walls that partially remain.

Se caracteriza por su alta densidad de población (17,500 habitantes por kilómetro cuadrado) y por la carencia de zonas verdes. Sólo el Montjuïc constituye un parque urbano medianamente importante.

The city is characterized by its high density of population (17,500 inhabitants per square kilometer) and by the lack of green extensions. Only the "Montjuïc" constitutes an urban park of relative importance.

El *Buque Escuela Cuauhtémoc* tendrá por primera vez, como puerto de arribo, el principado de **Mónaco**, lugar donde se asentaron griegos y romanos. También fue un asentamiento sarraceno que se entregó como feudo a Génova en el siglo XI. La familia de los Grimaldi, de origen genovés, fue la creadora del principado; en efecto, en 1308, uno de sus miembros compró el Señorío de Mónaco a los genoveses.



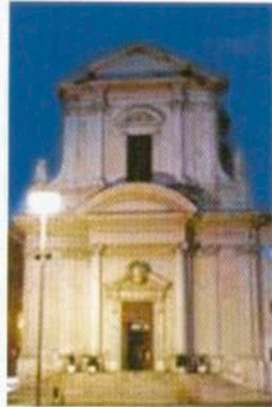
The *Training Sail Ship Cuauhtémoc* will visit for the first time the Port of **Monaco**, place where romans and greeks settled down. It was also a Saracen settlement that was given as a feud to Genoa in the Eleventh Century. The

Grimaldi family, of Genoese origin, was the creator of the principedom; in fact, one of its members bought the dominion of Monaco from the Genoese in 1308.



En 1731 los Goyon de Matignon sucedieron a los Grimaldi, y luego, en 1949, los Polignac; no obstante, el Príncipe conserva las armas y el nombre de los Grimaldi. Por otra parte, Mónaco ha sufrido diversas ocupaciones extranjeras: la de los españoles, de 1524 a 1641, y la de los franceses, de 1641 a 1814.

Después de una provechosa estancia en este puerto, la proa del *Cuauhtémoc* se dirigirá a la costa oeste de Italia, arribando a **Civitavecchia**, ciudad mediterránea y puerto marítimo de Roma, con doble entrada y bien protegido de los vientos. La toma de esta ciudad la llevaron a cabo los sarracenos en el año 829, y después de saquearla, organizaron allí una base naval, mantenida durante 25 años. Tras larga resistencia, cayó en poder de las milicias germanas al mando de Reinaldo de Colonia, ayudadas por la flota pisana de Guidone Mercati. La importancia histórica de este sitio radica en su cercanía a Roma, capital de Italia, cuya puerta de entrada en la costa oeste es el puerto de Civitavecchia.



The Goyon de Matignon succeeded the Grimaldi in 1731, and then the Polignac in 1949; however, the Prince keeps the arms and name of the Grimaldi. On the other hand, Monaco has undergone different foreign occupations: the one from the Spaniards, 1524 through 1641, and the one from the French, 1641 through 1814.

After a fruitful staying at this port, the *Cuauhtémoc* will head towards the West coast of Italy, arriving in **Civitavecchia**, a Mediterranean city and maritime port of Rome, with a double access and well protected from winds. The capture of this city was carried out by the Saracens in 829 and after plundering it, they established a naval base there, kept for 25 years. After a long resistance, it fell under the power of the German militias under the command of Reinaldo de Colonia, assisted by Guidone Mercati's fleet. The historical importance of this place lies in its closeness to Rome, Italy's capital, whose entry gate in the Eastern coast is the Civitavecchia Port.

Después de haber dejado atrás al país del más importante imperio del inicio de nuestra era y haber podido visitar la capital religiosa de una de las principales religiones monoteístas, el *Cuauhtémoc* arribará a **Alejandro**, en el continente Africano.

Alejandro es la segunda ciudad más grande de Egipto, y su principal puerto marítimo. Fue construido por indicación de Alejandro Magno durante los años 332 y 333 a.C. por el Arquitecto griego Dinócrates, donde se encontraba la antigua villa de Rhakotis. Recibió su nombre en honor a su fundador, quien nunca vio la obra terminada, pero fue enterrado en ella. Las exploraciones y conquistas conocidas de Alejandro prepararon el camino para el intercambio cultural y el desarrollo de una verdadera perspectiva cosmopolita.



After leaving behind the country of the most important empire at the beginning of our age and after having visited the religious capital of one of the main monotheistic religions, the *Cuauhtémoc* will arrive in **Alexandria**, in the African continent.

Alexandria is the second largest city in Egypt, and it is its main maritime port. The port was constructed by the Greek architect Dinocrates where the old village of Rhakotis was, due to an order given by Alexander the Great during the years 332-333 B.C. It got its name in honor of its founder, who never saw this work finished, but was buried there. Alexander's explorations and conquests paved the way for the cultural exchange and development of a real cosmopolitan perspective.





Esta ciudad se convirtió rápidamente en un importante centro cultural, intelectual, económico y político. Se dice que su famosa biblioteca llegó a tener más de 500,000 textos, con los más variados tópicos de la época.

Con una población actual de unos 3.5 millones de habitantes (1990), está construida en un arenoso trecho de tierra entre el Mar Mediterráneo y el lago Mareotis, en la extensión occidental de la gran delta del río Nilo.

Una vez apreciado uno de los principales centros arqueológicos del mundo, el *Buque Escuela Cuauhtémoc* visitará por primera vez tierras de Israel, país donde se encuentra la cuna de tres de las principales corrientes religiosas en el mundo: católica, judía e islámica, arribando al puerto de **Haifa** después de dos días de navegación.

Haifa, o en hebreo Hefa, es una ciudad portuaria importante situada en el norte de Israel. Se extiende frente al mediterráneo, allí donde el mar llega hasta el Monte Carmelo. Con una población de cerca de 250,000 habitantes, es la tercera ciudad más grande de Israel. Aunque es una ciudad eminentemente industrial, sus alrededores cercanos poseen muchos sitios turísticos interesantes, incluyendo el Parque Nacional del Monte Carmelo, museos, un zoológico, jardines, iglesias, monasterios y otros lugares religiosos; entre estos últimos hay que mencionar el centro mundial Hahai, donde además se encuentra un jardín persa y los recientemente inaugurados jardines colgantes. Naturalmente, Haifa también posee hermosas playas.

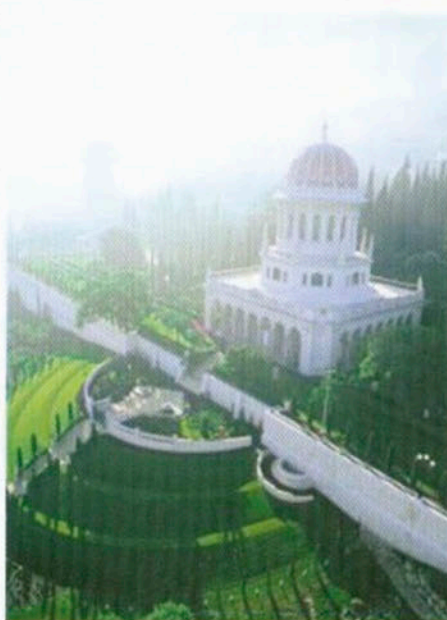
Haifa aparece en documentos escritos desde el siglo segundo. Fue habitada por una comunidad judía que se ganaba la vida pescando conchas marinas destinadas a la industria del carmesí.

Durante el primer período árabe, Haifa fue una ciudad portuaria que sirvió a la población de Galilea. Cerca del año 1100 se convirtió en el centro judío del país. Al final del período árabe

This city rapidly became an important cultural, intellectual, economic and political center. It is said that its famous library had more than 500,000 texts, including the most diverse topics of the time.

The city, with a present population of 3.5 million inhabitants (1990), is built on a sandy stretch between the Mediterranean Sea and the Mareotis lake, in the Western side of the Nile's great delta.

After visiting one of the main archeological centers of the world, the *Training Sailing Ship Cuauhtémoc* will visit for the first time Israeli lands, country that is the cradle of three main religious trends of the world: Christian, Jewish, and Islamic. The ship will arrive at the port of **Haifa** after two days of sailing.



Haifa, or Hefa in Hebrew, is an important port city located North of Israel. It stretches before the Mediterranean, there where the sea reaches Mount Carmelo. It is the third largest city of Israel with a population of almost 250,000 inhabitants. Although it is an eminently industrial city, its surroundings have many interesting tourist sites, including the National Park of Mount Carmelo, museums, a zoo, gardens, churches, monasteries and other religious places; among the latter it is worth to mention the world Hahai Center, where there is a Persian garden and the just-open hanging gardens. Obviously, Haifa also has beautiful beaches.

Haifa appears in documents written in the Second Century. It was inhabited by a Jewish community that did a living fishing sea shells used in the industry of crimson.

During the first Arabic period, Haifa was a port city that served the population of Galilee. About the year 1100, it became the Jewish center of the country. At the end of the early Arabic period, it



temprano era una ciudad fortificada protegida principalmente por los judíos.

Después del establecimiento del Estado de Israel, Haifa se convirtió en la puerta para la inmigración judía, y consolidó su posición como centro urbano del norte de Israel.



was a fortified city mainly protected by the Jewish.

After the establishment of the State of Israel, Haifa became the door to Jewish migration and it consolidated its position as urban center in the North of Israel.

Al dejar tierra israelita el *Buque Escuela Cuauhtémoc* arribará a **Port Said**, en Egipto, donde efectuará una escala operativa en espera de cruzar por segunda vez el Canal de Suez, otra de las grandes obras de ingeniería, construido en 1869.

La antigua idea de unir el Mediterráneo y el Mar Rojo, surgida en el siglo VII a.C., cobró realidad en el siglo XIX cuando se llevó a cabo la construcción del canal de Suez. Fue el ingeniero francés Ferdinand de Lesseps quien diseñó los planos. La construcción comenzó en 1859 y finalizó diez años después. Los 160 kilómetros de longitud del canal costaron alrededor de 25 millones de libras, de los que más de dos tercios fueron pagados por Egipto. Más de 25,000 trabajadores, en tres turnos diarios, trabajaron en esta edificación que se inauguró en noviembre de 1869, con la presencia de la realeza europea y árabe. La apertura de este canal contribuyó al auge del comercio para todo el mundo, ya que se redujeron considerablemente las distancias con los países del Lejano Oriente.

Poco después de su inauguración pasó a manos británicas, ya que Egipto tuvo que vender sus acciones ante la deuda del país. Esta ocupación provocó diversos enfrentamientos, hasta que en 1954 Nasser consiguió que las tropas británicas se retiraran del canal. Numerosos enfrentamientos, esta vez con los israelíes, mantuvieron el canal cerrado durante seis años, hasta que fue reabierto definitivamente en 1975.

Las principales ciudades del canal son Port Said, famosa por sus tiendas libres de impuestos, Ismalia, la ciudad más hermosa del canal, con un ambiente tranquilo y acogedor, y Port Tawfig, el puerto principal.

Once leaving the Israeli land, the **Training Sailing Ship Cuauhtémoc** will arrive at **Port Said**, in Egypt, where it will do an operative stop awaiting to cross the Suez Canal for the second time, another of the great engineering works built in 1869.

The old idea of uniting the Mediterranean and the Red Sea, which emerged in the Seventh Century B.C., became a reality in the Nineteenth Century when the construction of the Suez Canal was done. The French engineer, Ferdinand de Lesseps, was the one who designed it. The construction began in 1859 and was concluded ten years later. The length of 160 kilometers of the canal cost about 25 million pounds, of which Egypt paid more than two thirds. More than 25,000 workers, in three daily shifts, worked in this construction which was inaugurated in November 1869, before the presence of the European and Arabian Royalty. The opening of this canal contributed to commerce prosperity all over the world, since distances to the countries in the Far East were considerably reduced.

A short time after the canal's inauguration, it passed to British hands since Egypt had to sell its shares due to the country's debt. These occupation led to different confrontations until Nasser finally managed that the British troops left the canal in 1954. Several confrontations, this time with the Israelis, kept the canal closed for six years, then it was definitively reopen in 1975.

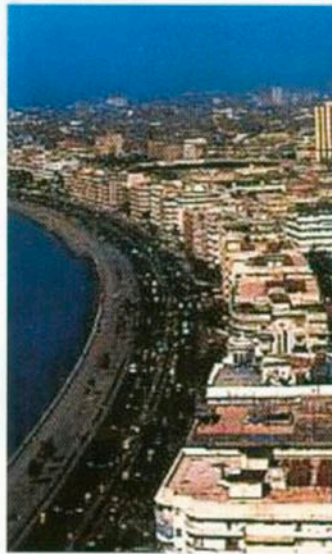
The main cities of the canal are Port Said, famous for its tax free stores, Ismalia, the most beautiful city of the canal, with a tranquil and cozy environment, and Port Tawfig, the main port.



Así, después de navegar en el Mar Rojo y aproar hacia la India, arribaremos al puerto de **Bombay**, en el sur asiático.

Thus, after navigating in the Red Sea and heading towards India, the ship will arrive at **Bombay** port, in the South of Asia.

Bombay es una ciudad de importante desarrollo industrial y financiero, además de ser la más poblada de la India. Trazó sus raíces en el asentamiento de la Compañía del Este de India. Después de ser sede de la Corona Británica en 1661, hubo poco crecimiento, hasta el auge de un ambiente económico en el siglo XIX.



Bombay is a city with an important industrial and financial development, in addition to being the most populated site in India. It had its origins in the settlement of India's Eastern Company. After being the seat of the British Crown in 1661, there was little growth until the appearance of a prosperous economic environment in the Nineteenth Century.

Los factores que influyeron en el crecimiento de Bombay incluyen el desarrollo de los servicios de embarcaciones al extranjero para explotar su ubicación en el Mar Árabe; la extensión de las líneas férreas hacia las áreas de cosecha de algodón en las afueras de Bombay; y el crecimiento de los precios del algodón (resultado de la falta de algodón por la Guerra Civil estadounidense). Este crecimiento económico contribuyó en el incremento de la población, de sólo 10,000 habitantes en 1661, a 644,400 habitantes en 1872.

The factor that had a bearing on Bombay's growth include the development of ship services to other countries in order to exploit its location in the Arabian Sea; the extension of the railroads towards the areas of cotton harvesting in the outskirts of Bombay; and the increasing cotton prices (resulting from the lack of cotton caused by the US Civil War). This economic growth contributed to a population expansion, from just 10,000 inhabitants in 1661 to 644,400 inhabitants in 1872.

El nombre original de **Singapur** fue Temasek, que significa "pueblo del mar", en sánscrito, y más adelante, singapura o "ciudad del león", este último debido a la remota e inverificable visión de un Príncipe que estaba de visita en el viejo puerto.

**Singapore's** original name was Temasek, which means "People from the Sea" in sanskrit, later it was called Singapura or "the lion's city", the latter due to the remote and unverifiable vision of a prince that was visiting the old port.

Constituido en 1297 y arrasado un siglo después, Singapur se constituyó para los inglesés en base de excepcional importancia a partir de 1819, cuando Sir Thomas Stanford Raffles eligió el territorio como sede local de la Compañía Británica de las Indias Orientales.



Singapore, built in 1297 and devastated a century later, became an extremely important base for the English after 1819, when Sir Thomas Stanford Raffles chose this land as the local seat of the British Company of the Eastern Indies.

En 1824 la isla de Singapur y los islotes adyacentes fueron comprados como un lote único por Stanford al sultán de Johore. La compañía designó a un nuevo ocupante del trono en Singapur, el príncipe Hussein, quien concedió a la

In 1824, Singapore island and the surrounding islets were purchased as a single lot from Sultan Johore by Stanford. The company designated a new occupant for Singapore's throne, Prince Hussein, who granted the enterprise a royal



empresa una real autorización para mejorar el puerto. Los inmigrantes chinos pronto se convirtieron en la mayoría absoluta de la población local.

Singapur formó parte de la colonia británica de los Establecimientos de los Estrechos, junto con Penang y Melaka (Malaca) hasta 1946, año en que éstos se integraron a la Unión Malaya y Singapur se convirtió en colonia de la Corona.

Continuando la navegación del *Buque Escuela Cuauhtémoc* por aguas del continente asiático, el próximo puerto será **Bangkok**, en Tailandia.

Bangkok es la capital de Tailandia y una de las más excitantes urbes asiáticas. Durante mucho tiempo se le identificó como la Venecia Asiática, debido a la cantidad de canales que la cruzan. Fue fundada en 1782 y alberga cerca de nueve millones de habitantes. Desde su fundación ha mantenido su jerarquía urbana, política, comercial y cultural. El río Chao Phraya la baña, y la línea del tren la divide en dos. El viejo Bangkok se asienta entre el río y la línea del tren. En este sector se encuentran los templos más antiguos y el Palacio Original. La nueva ciudad se extiende al este de la línea férrea y cubre un área mucho más grande que la de la ciudad antigua.

Bangkok está precisamente en el cruce de importantes rutas comerciales, posición que le ha generado un acelerado crecimiento económico. Su escenario es, sin embargo, una mezcla de centenarios templos budistas, canales, mercados flotantes, grandes rascacielos y lujosos vehículos.

Diez y nueve días de navegación separan el puerto de Bangkok de **Shanghai**, por lo que nos preparamos para arribar a uno de los países más poblados de la Tierra.

Shanghai es la ciudad más poblada de China, y uno de los puertos más importantes del mundo. Se fundó hace más de 700 años al la-



authorization to improve the port. Chinese immigrants soon became the absolute majority of the local population.

Singapore was part of the British colony in the Straits Settlements, as well as Penang and Malacca, until 1946, when this locations joined the Malayan Union and Singapore became a colony of the Crown.

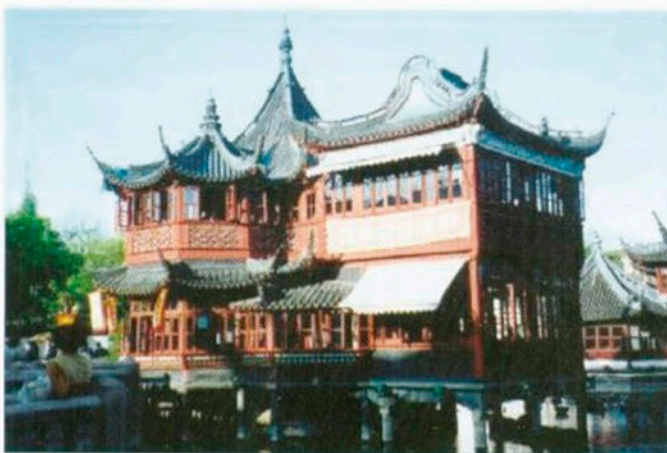
Continuing the **Training Sail Ship's** navigation through waters of the Asian continent, the following port will be **Bangkok**, Thailand.



Bangkok is Thailand's capital and one of the most exciting Asian large cities. It was identified as the Asian Venice for a long time, due to the amount of canals that run through it. It was founded in 1782 and has about 9 million inhabitants. Since its foundation, It has kept its urban, political, commercial, and cultural hierarchy. River Chao Phraya waters it and the railroad divides in two. The oldest temples and the Original Palace are located in this sector. The new city spreads East of the railroad and covers a much larger area than the old city.

Bangkok is located precisely in the crossing of important commercial routs, a site that has given it an accelerated economic growth. However, its scene is a mixture of centennial Buddhist temples, canals, floating markets, tall sky scrapers and luxurious vehicles.

Bangkok Port is nineteen days away from **Shanghai**, so the ship will get ready to arrive in one of the most populated countries of the world.



Shanghai is the most populated city in China and is one of the most important ports of the world. It was founded



do de la delta llamada Changjiang, al este del Mar Chino. Para 1816, más de un millón y medio de personas vivían en Shanghai. Posteriormente se convirtió en un gran centro comercial.

La municipalidad de Shanghai está bajo la jurisdicción del Gobierno central de la República Popular China. Su densidad de población en el centro de la ciudad es de 8, 265 personas por km. cuadrado.



Shanghai tiene un sector importante de industria pesada como por ejemplo maquinaria para la manufactura de textiles y acero. La ciudad tiene grandes porcentajes de equipo generador de energía y barcos en China.

Como último puerto en el este asiático, el *Buque Escuela Cuauhtémoc* visitará Tokio, para luego iniciar el cruce del océano Pacífico y regresar a América.

**Tokio** significa "Capital del Este". Se divide en 23 barrios (Ku), y cada "Ku" se subdivide en distritos, y éstos en "chome". En Tokio las calles no tienen nombre, por lo que las direcciones se basan en un complicado sistema numérico. Por ejemplo la dirección del hotel Keio Plaza es: 2-1 nishi-shinjuku, 2-chome, shinjuku-ku, es decir, que se encuentra en el chome 2 del sector 2, en el edificio 1 y en el distrito de Shinjuku. Si esto no parece complicado, hay que resaltar el hecho de que la mayoría de sus calles no son rectas, es por eso que lo primero que hay que hacer al llegar a la capital es proveerse de un plano de calles y un mapa de metro. El metro de Tokio es uno de los mayores del mundo, tiene 240 kilómetros de vía y surca la ciudad en todas direcciones. Normalmente está abarrotado, pero si en algún lugar existe la disciplina dentro del caos es en sus andenes y escaleras, donde reina la precisión, limpieza y seguridad. Los principales sitios de interés de Tokio son el Palacio Imperial, Santuario de Meiji, Templo de Asakusa Kannon, el Santuario Hie, Templo de Zojyo-ji, Santuario de Yasukuni, Templo de Sengakuji y Parque Ueno.



more than 700 years ago next to the delta called Changjiang, East of the China Sea. By 1816, more than a million and a half people lived in Shanghai. Later, it became an important commercial center.

Shanghai's municipality is under the jurisdiction of the People's Republic of China. Its population density downtown is 8,265 persons per square kilometer.

Shanghai has an important sector of heavy industry, like machinery for textiles and steel processing. This city has a great percentage of the total production of power generating equipment and ships in China.

As the last port in East Asia, the *Training Sail Ship Cuauhtémoc* will visit Tokio then traverse the Pacific Ocean and return to America.

**Tokio** means "East Capital." It is made up of 23 districts (Ku), and every Ku is divided in neighborhoods, and these in turn into chome. In Tokio the streets do not have a name, so addresses are based on a complex numerical system. For example, the address of hotel Keio Plaza is: 2-1 nishi-shinjuku, 2-chome, shinjuku; that is, it is located in chome 2 of sector 2, building 1, district Shinjuku. If this looks simple you should note that most streets are not straight; so, the first thing to do when arriving in the city is to furnish yourself with a street map and a subway map. The subway in Tokio is one of the biggest in the world. It has 240 kilometers and grooves the city in all directions. It is usually crowded, but if order is possible in the middle of chaos, it is in its platforms and escalators, where precision, cleanness and security prevail. The main interesting sites in Tokio are the Imperial Palace, the Sanctuary of Meiji, the temple of Asakusa Kannon, the Sanctuary Hie, the temple of Zoiyo-ji, the Sanctuary of Yasukuni, the Temple of Sengakuji and Ueno Park.

Tokyo is composed of several districts, most of them very important. In the district of Marunouchi, Japan's business core, are most of the main commercial firms, as well as the JR Train station, where more than 2,500 trains come and leave every day.



Tokio está formado por varios distritos, muchos de ellos de gran importancia. En el distrito de Marunouchi, el corazón de los negocios de Japón, se encuentra la mayoría de las principales firmas comerciales, así como la estación de Tren JR, donde más de 2,500 trenes llegan y parten todos los días.

Ginza, es la zona más famosa de Tokio, ya que aquí se encuentran las tiendas, restaurantes, bares y cafeterías más lujosos. El Palacio Imperial vigila la evolución del país, mientras que el edificio Sony constituye un punto de encuentro muy popular.

El Distrito de Shinjuku se divide en las zonas oeste y este; en la primera se concentran los rascacielos de oficinas y hoteles, mientras que en la zona este se concentran diversos centros comerciales, tiendas y almacenes donde se pueden hacer compras de cámaras y accesorios de fotografía.

Otro de los distritos que concentra buena parte de hoteles y restaurantes es el de Akasaka. De igual manera, el Distrito de Roppongi es el lugar indicado para divertirse por la noche, gracias a sus clubes y bares.

A la mitad del océano Pacífico la tripulación del *Buque Escuela Cuauhtémoc* disfrutará de las paradisíacas playas de las islas **Hawaii** y se preparará para completar así la primera vuelta al mundo efectuada por el Embajador y Caballero de los Mares en el presente siglo.

Aproximadamente 3,000 km. de islas conforman el Archipiélago de Hawaii, descubierto en 1778 por Cook. Un plebiscito, en 1959, la convirtió en un nuevo estado para la Unión Americana, el número 50. Las islas más importantes se hayan en la zona meridional, y son todas de origen volcánico.

Ha sabido mezclar el interés turístico con el estratégico militar. Hawaii es la mayor de las islas y la que ofrece un ambiente más relajado. Sobresale el Hawaii Volcanoes National Park, donde se pueden encontrar volcanes en activo, como el Mauna Loa y el Kilanuea, junto a bosques tropicales, tundra ártica y desierto. Además de contemplar uno de los espectáculos

Ginza is the most famous zone in Tokio, since here are the most luxurious stores, restaurants, bars and coffee shops. The Imperial Palace watches the country's evolution, whereas Sony building represents a very popular meeting spot.

The district of Shinjuku is divided into West and East zones; On the first zone are the skyscrapers with offices and hotels, while on the east zone are concentrated various malls, stores and shops, where you can buy cameras and photography gear.

Another district that holds a good deal of hotels and restaurants is Akasaka. As for nightlife, the district of Roppongi is the right place for its clubs and bars.

In the middle of the Pacific Ocean the *Cuauhtémoc's* crew will enjoy the heavenly beaches of **Hawaii** islands and will get ready to finish the first travel around the world performed by the Ambassador and Knight of the seas in this century.

About 3,000 km of islands conform Hawaii archipelago, discovered by Cook in 1778. A plebiscite in 1959 made it a new state (number 50) for the American Union. The most important islands are on the meridian zone and all have a volcanic origin.



There, the tourist and military-strategic interests are well mixed. Hawaii is the biggest island and it offers the most relaxed environment. The Hawaii Volcanoes National Park is notable. There you can see active volcanoes like the Mauna



con más fuerza de la naturaleza, la isla cuenta con expresiones auténticas de la cultura polinesia, como Puuhonua o Honaunau National Historical Park, con excelentes templos, y Waipio Valley, con una vegetación impresionante. Otra atracción más son las cascadas de unos 30 metros de altura, Rainbow Falls y los jacuzzis naturales de Boilings Posts.



Loa and the Kilauea, along with rain forest, arctic tundra and desert. Besides presenting us with one of nature's most vigorous phenomena, the island has authentic expressions of the Polynesian culture, like Puuhonua or Honaunau National Historical Park, with excellent temples, and Waipio Valley, with breathtaking vegetation. Another attraction are the 30-meter waterfalls, Rainbow Falls and the natural jacuzzis of Boiling Posts.

El arribo del *Buque Escuela Cuauhtémoc* al puerto de **San Francisco** cerrará un capítulo más de las metas alcanzadas por este majestuoso bajel, escribiéndose otra página de sus logros alcanzados para la **Armada de México**.

The arrival of the *Training Sail Ship Cuauhtémoc* in **San Francisco** will end up another chapter of the goals reached by this magnificent ship, thus writing another page of success achieved for the **Mexican Navy**.

San Francisco constituye el centro demográfico y social del norte de California. Es uno de los más excitantes y completos puntos de destino turístico del mundo. Rodeado de montañas, valles y penínsulas, abarca tres importantes ciudades: Oakland, San José y San Francisco. Es uno de los grandes tesoros de California, además de ser la ciudad más liberal y la que permanece más fiel a sí misma. San Francisco se jacta de tener una población internacional, emprendedora y cordial. La obra arquitectónica más notable es el Golden Gate Bridge, que une la ciudad con Sausalito, al norte de la bahía. Mide 67 m., desde el nivel del agua, y por él circulan diariamente cerca de 120,000 vehículos. Desde su pasarela se ofrece una inolvidable panorámica.



San Francisco represents the demographic and social center of North California. It is one of the most exciting and complete tourist destinations in the world. Surrounded by mountains, valleys, and peninsulas, it spans over three important cities: Oakland, San José, and San Francisco. It is one of California's three great treasures, besides being the most liberal city and the most faithful to its essence. San Francisco boasts about having an international, enterprising, friendly population. The most remarkable construction is the Golden Gate Bridge, that joins the city with Sausalito, to the north of the bay. It is 67 m high above water level, and 120,000 vehicles drive through it. Its gangway offers an unforgettable view.

Fisherman's Wharf, es el antiguo puerto y hoy centro de entretenimiento, mientras que Chinatown, en el centro de la ciudad, representa la segunda comunidad china fuera de Asia. Se trata de una zona densa, ruidosa y colorista. También se encuentra interesante una visita a la prisión de Alcatraz, la cual fue la más terrible prisión de alta seguridad de América, misma que fue cerrada debido a sus elevados gastos de

Fisherman's Wharf, the old port, is currently an entertainment center, whereas Chinatown, downtown, stands for the second Chinese community outside Asia. It is an overpopulated, noisy, colorful zone. It is also interesting to take a tour to Alcatraz, which used to be the most terrible high security prison in America, and it was closed up as a result of its high maintenance costs. Among the most important museums are



mantenimiento. Entre los museos más importantes cabe destacar el Museum of Modern Art y el Maritime Museum.

De esta manera es como el representante de nuestro país, el *Buque Escuela Cuauhtémoc* lleva una vez más con alegría y orgullo el saludo amistoso del pueblo de México a las naciones que visitará durante su primer crucero de circunnavegación en este siglo.



the Museum of Modern Art and the Maritime Museum.

This is how our country ambassador, the *Training Sail Ship Cuauhtémoc* gladly and proudly takes, once more, Mexican people's best wishes to the nations she will visit in her first circumnavigation of this century.







## SECRETARÍA DE MARINA-ARMADA DE MÉXICO

Es la dependencia encargada de dirigir, coordinar y controlar las actividades que el país desarrolla en el ámbito marítimo:

Investigación, desarrollo oceanográfico, reparaciones y construcciones navales.

Son atribuciones de la **Armada de México**, entre otras:

Cooperar en el mantenimiento del orden constitucional del Estado Mexicano. Ejercer jurisdicción naval militar en nombre de la federación, en las zonas y espacios aéreos correspondientes.

Organizar, adiestrar, alistar, equipar y operar a sus fuerzas para el cumplimiento de su misión y ejercicio de sus funciones.

Efectuar operaciones de búsqueda, rescate y salvamento en la mar, auxiliar a la población en los casos y zonas de desastre o emergencia.

Vigilar los recursos marítimos, fluviales y lacustres nacionales, y coadyuvar en el combate al terrorismo, contrabando, tráfico ilegal de personas, armas y estupefacientes.

Realizar actividades de investigación científica, así como intervenir en la prevención y control de la contaminación marítima. Hacer levantamientos topohidrográficos de los mares y costas nacionales, publicar la cartografía náutica.

La **Doctrina Operacional** de la **Armada de México** se basa en la disuasión provocada por nuestra firme voluntad de actuar, posición, fuerza, disciplina y organización; actuando siempre dentro del marco legal establecido. La aplica desde sus diversas **Regiones Navales**, donde se lleva a cabo el ejercicio de las funciones del Estado en la mar, a través de sus **Fuerzas Navales**, escudos y custodios de la soberanía nacional.

El **Buque Escuela Cuauhtémoc** prepara Capitanes, Oficiales, Clases y Marinería, con los conocimientos que les permiten cumplir con las atribuciones encomendadas en la **Secretaría de Marina-Armada de México**.

## MEXICAN NAVY SECRETARIAT

It is the agency in charge of leading, coordinating, and controlling the activities that the country performs in the maritime environment, which are: Research, oceanographic development, and naval building repairs.

The attributions of the **Mexican Navy** are, among others:

To cooperate to the Enforcement of the Mexican Constitution.

To organize, train, prepare, equip, and operate its forces for the fulfilling of its mission and the exercise of its functions.

To exert military jurisdiction, on behalf of the federation, in the corresponding air zones and spaces.

To perform search, rescue and salvage operations on sea, and to help civilian population in case of distress or emergency.

To safeguard the resources in national seas, rivers and lakes, and to contribute to the combat against terrorism and drug, people and weapon smuggling.

To perform scientific research activities, as well as to take part in preventing and controlling sea pollution.

To make topohydrographic mapping on the national sea and coastlines, to publish the nautical cartography and the information necessary for a safe navigation.

The operational doctrine of **Mexican Navy** is based dissuasion incited by our firm acting disposition, position, power, discipline and organization; working inside the stablish legal backgronund. It begins from the various naval regions, where it takes from the state's functions on the sea, through the naval fources, shields and guardians of the national supremacy.

The **Training Sail Ship Cuauhtémoc** trains Captains, Officers, and Sailors in the skills and knowledge that enables them to perform the attributions granted within the **Mexican Navy Secretariat**.



*Capitán de Navío C.G. DEM.*

**Alfredo Lázaro Ortega Jaramillo**

Comandante del *Buque Escuela Cuauhtémoc*  
Commander of the Training Sail Ship Cuauhtémoc

El Capitán de Navío del Cuerpo General Diplomado de Estado Mayor, Alfredo Lázaro Ortega Jaramillo, nació el 17 de diciembre de 1955 en Orizaba, Veracruz, lugar donde recibió la educación básica y media.

En 1972 ingresó como Cadete a la *Heroica Escuela Naval Militar*, egresando como Guardiamarina en agosto de 1977.

Se ha desempeñado como Jefe de Departamento en Máquinas y Cubierta, en diferentes unidades de superficie; Oficial Instructor, Jefe de Maniobras, Segundo Comandante del *Buque Escuela Cuauhtémoc*, Jefe de Sección en el Estado Mayor de la Cuarta Región Naval, con sede en Manzanillo; y en la Fuerza Naval del Golfo, con sede en Tuxpan, Veracruz; y Comandante del cañonero *C-55 Juan Escutia*.

Ha efectuado los cursos de Mando Naval y Diplomado de Estado Mayor, en el *Centro de*

Capitán de Navío del Cuerpo General, Diplomado de Estado Mayor, Alfredo Lázaro Ortega Jaramillo was born on December 17, 1955 in Orizaba, Veracruz, where he studied elementary and secondary school.

In 1972, he became a Cadet at the *Heroic Naval Academy* (Heroica Escuela Naval Militar), and later became a Midshipman in 1977.

He has worked as Engines and Deck Chief in different surface units; Instructor Officer, Maneuvering Chief, Executive Officer of the *Training Sail Ship Cuauhtémoc*, Section Chief in the Fourth Naval Region Staff in Manzanillo, and in the Gulf Naval Force Staff in Tuxpan, Veracruz; and Commander of the Gun Ship *C-55 Juan Escutia*.

He has taken the Naval Command and Staff courses in the *Center of Superior Naval Studies* (Centro de Estudios Superiores Navales), as well



*Estudios Superiores Navales*, así como cursos de Maniobra y Navegación a Vela, a bordo del *Buque Escuela Cuauhtémoc*, también ha realizado los de Docencia e Instructor en la materia de termodinámica, en la *Heroica Escuela Naval Militar*.

Está casado con la Señora Norma Ortiz. Tiene cuatro hijos: Rossy Marely, de 24 años; Edson Leao, de 22 años; Gilma Marisol, de 18 años; y Tania Citlalli, de 13 años.

as Maneuvering and Sail Navigation courses, on board the *Training Sail Ship Cuauhtémoc*. He has also taken the Teaching and the Thermodynamics Instructor courses at the *Heroic Naval Academy* (Heroica Escuela Naval Militar).

He is married to Mrs. Norma Ortiz. They have four children: Rossy Marely, 24; Edson Leao, 22; Gilma Marisol, 18; and Tania Citlalli, 13.





## HISTORIA DEL BUQUE

El *Buque Escuela Cuauhtémoc* fue construido en los Astilleros Celaya (Bilbao, España) del 24 de julio de 1981 (fecha en que se colocó la quilla) al 29 de julio de 1982 (cuando se entregó a su primera dotación). Esta nave fue adquirida por la **Armada de México** para solucionar la carencia de una unidad destinada exclusivamente a la instrucción de Capitanes, Oficiales, Cadetes, Clases y Marinería.

El *Buque Escuela Cuauhtémoc*, navegante incansable, ha formado en su seno a 20 generaciones de Oficiales y ha surcado 378,725 millas en 2,953 singladuras. A través de casi dos décadas, su gran labor ha sido reconocida y aplaudida por otras Armadas del mundo.

Ha participado en importantes regatas como: la Regata Colón, las Regatas Cutty Sark, y la Regata del Centenario de la modernización del puerto de Osaka, entre otras. **Obtuvo** el segundo lugar en la Regata Australia 98, navegando de Sidney a Hobart. En el festival de Hobart, Tasmania, ganó el trofeo al Buque con mejor presentación. Durante su participación en la serie de regatas de grandes veleros Cutty Sark 1998 y 2000, se hizo acreedor al trofeo Cutty Sark, máximo reconocimiento otorgado durante este evento, por ser el buque cuya tripulación contribuye más a la amistad y entendimiento internacional.

Este año el *Buque Escuela Cuauhtémoc* realizará su segundo crucero de circunnavegación en sus casi dos décadas de vida activa al servicio de la **Armada de México**, y por primera vez embarcará en sus cubiertas a 74 Guardiamarinas egresados de la *Heroica Escuela Naval Militar*.

El *Buque Escuela Cuauhtémoc* es sin duda alguna, un símbolo vivo del espíritu marinero que caracteriza a los elementos de la **Armada de México**, siempre prestos para servir a su Patria.

### Características principales

**Numeral y Nombre:** ARM Cuauhtémoc BE-01

**Lugar de Construcción:** Astilleros Celaya, S.A., Bilbao, España.

## SHIP'S HISTORY

The *Training Sail Ship Cuauhtémoc* was built in the Celaya Shipyard (Bilbao, España) from July 24, 1981 (when the keel was set) to July 29, 1982 (when it was delivered to its first crew). This vessel was bought by the **Mexican Navy** to fill the need for a unit exclusively used for training Captains, Officers, Cadets, and Sailors.

The *Training Sail Ship Cuauhtémoc*, tireless navigator, has prepared 20 promotions of Officers, and has covered 378,725 miles of nautical days. Through almost two decades, its great effort has been acknowledged and praised by other navies in the world.

The ship has participated in important regattas like the Colón Regatta, the Cutty Sark, and the Centenary of Osaka Port Modernization Regatta, among others. She got second prize in Australia 98's Regatta, sailing from Sidney to Hobart. In the festival of Hobart, Tasmania, she got the trophy to the Ship with the best appearance. In the Cutty Sark Big Sail Ships Regatta, she was granted the Cutty Sark trophy, top prize given in the event for the ship whose crew most contributes to international friendship and understanding.

This year the *Training Sail Ship Cuauhtémoc* will perform her second circumnavigation during her almost two decades of active duty in the service to the **Mexican Navy**, and for the first time, she will host on her decks 74 Midshipmen graduated from the *Heroic Naval Academy*.

The *Training Sail Ship Cuauhtémoc* is undoubtedly, a living symbol of the sailor spirit that characterizes the personnel of the **Mexican Navy**, who are always ready to serve their country.

### Main Features

**Number and Name:** ARM Cuauhtémoc BE-01

**Construction Site:** Astilleros Celaya, S.A., Enrollment in the navy: July 29, 1982.

**Alta en la Armada:**

29 de julio de 1982.

**Desplazamiento:** 1,800 toneladas.**Eslora máxima (bauprés incluido):**

90.5 metros.

**Eslora en la línea de flotación:**

67.2 metros.

**Manga máxima:** 12.0 metros.**Puntal máximo:** 7.4 metros.**Calado máximo:** 5.4 metros.**Propulsión auxiliar:** 1 máquina de 1,125 HP.**Motogeneradores principales:** 3 de 260 KW.**Motogenerador de emergencia:** 1 de 40 KW.**Capacidad de combustible:** 220 toneladas.**Capacidad de agua:** 110 toneladas.**Capacidad de alojamiento para Oficiales y tripulación:** 190 hombres.**Capacidad de alojamiento para Guardiamarinas:** 90 hombres.**Autonomía para víveres:** 45 días.

El buque es de aparejo brick-barca, con tres palos y 23 velas repartidas (10 velas cuadras en los palos mayor y trinquete y 13 velas de cuchillo), con un total de 2,368 metros cuadrados de velamen.

El *Cuauhtémoc* ha efectuado un viaje de circunnavegación, ha cruzado nueve veces el Ecuador, 21 veces el meridiano de Greenwich, siete veces la línea internacional del tiempo, una vez el Cabo de Hornos, 24 veces el Canal de Panamá y una vez el Canal de Suez.

El Alto Mando de la **Armada de México** le ha otorgado cuatro menciones honoríficas.

**Commissioned en the Mexican Navy:**

July 29th, 1982

**Displacement:** 1,800 tons.**Maximum length (bowsprit included):**

90.5 m.

**Flotation line length:**

67.2 m.

**Maximum beam:** 12.0 m.**Maximum height:** 7.4 m.**Maximum draft:** 5.4 m.**Secondary propulsion:** A 1,125 HP engine.**Main generators:** 3 of 260 KW.**Emergency generators:** 1 of 40 KW.**Fuel capacity:** 220 ton.**Water capacity:** 110 ton.**Lodging capacity for Officers and Sailors:** 190 men.**Lodging capacity for Midshipmen:** 90 men.**Food autonomy:** 45 days.

The ship has a brick-barca rig with three masts and 23 sails (10 square sails on the mainmast and the foremast and 13 staysails), with a total of 2,368 square meters of sail.

The *Cuauhtémoc* has performed one circumnavigation trip, has crossed the Equator nine times, Greenwich meridian 21 times, the international time line seven times, Cabo de Hornos one time, Panama Canal 24 times and Suez Canal one time.

The High Command of the **Mexican Navy** has granted her four honorable mentions.



## VIAJES EFECTUADOS PERFORMED TRIPS

### **Crucero Atlántico '82.**

Atlantic Cruise, '82

### **Crucero de incorporación a su base.**

Cruise to join his base.

### **Crucero Oriente '83.**

Orient Cruise, '83.

### **Crucero Tahití '84.**

Tahiti Cruise, '84.

### **Crucero Atlántico Norte '85.**

North Atlantic Cruise, '85.

### **Crucero Libertad '86.**

Liberty Cruise, '86.

### **Crucero Sur Pacífico '87.**

South Pacific Cruise, '87.

### **Crucero Mediterráneo '88.**

Mediterranean Cruise, '88.

### **Cruceros menores en el país.**

Minor Cruises around the country.

### **Crucero Eurocaribe '89.**

Euro-Caribbean Cruise, '89.

### **Crucero de Circunnavegación '90.**

### **Crucero 50 Aniversario de la Secretaría de Marina.**

Circumnavigation Cruise, '90.

Navy Secretariat 50th Anniversary Cruise.

### **Atlántico '92.**

Atlantic '92.

### **Crucero Cabo de Hornos '92-'93.**

Cabo de Hornos Cruise, '92-'93.

### **Crucero Europa '94.**

Europe Cruise, '94.

### **Crucero Canadá '94.**

Canada Cruise, '94

### **Crucero Báltico '96.**

Baltic Cruise, '96.

### **Crucero Osaka '97.**

Osaka Cruise, '97.

### **Crucero Australia '98.**

Australia Cruise, '98.

### **Crucero Lisboa '98.**

Lisbon Cruise, '98.

### **Crucero Mar del Norte '99.**

North Sea Cruise, '99.

### **Crucero Euroamérica 2000.**

EuroAmerica Cruise 2000.

### **Crucero Europa 2001.**

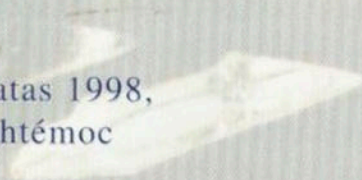
Europe Cruise, 2001.

Los puntos geográficos más al norte y al sur que este buque ha visitado son: Alesund, Noruega y el Cabo de Hornos, Chile, respectivamente.

The most Northern and Southern geographic points that this ship has visited are: Alesund, Norway and Cabo de Hornos, and Chile, respectively.

Trofeo Cutty Sark

Ganado en la Serie de Regatas 1998,  
por el Buque Escuela Cuauhtémoc





## EL ESCUDO Y SU HERÁLDICA

Los tripulantes del *Buque Escuela Cuauhtémoc* formularon el diseño de un escudo, el cual es el emblema de su nave y se conforma de la siguiente manera:

El cuerpo del emblema está constituido por dos círculos concéntricos, de los cuales el exterior, a semejanza de un cabo de abacá, significa la jarcia de labor, elemento principal de la tripulación en las faenas de largar y cargar el aparejo; mientras que el círculo interior sirve para dividir concéntricamente la circunferencia total del cuerpo. La parte interna de éstos incluye en su centro la silueta del *Buque Escuela Cuauhtémoc*, por su babor, y con todo el aparejo dado, navegando hacia el poniente, impulsado por el viento, situación que representa su primer viaje para integrarse a su Patria.

En el anillo formado por los dos círculos mencionados se tienen dos inscripciones: una en la parte superior: "**Armada de México**", nuestra noble institución y madre por naturaleza del buque; y otra en la parte inferior: "*Buque Escuela Cuauhtémoc*", nombre oficial del buque.

El mismo anillo ofrece, en el punto oriente, la figura del dios del viento Ehécatl (en la mitología azteca), quien con aliento impulsa al buque hacia el poniente. En el punto poniente aparece el Sol del crepúsculo vespertino. En el punto norte, intercalados en la inscripción, los astros siderales que hacen posible el conocimiento constante de la posición.

Por último, en la parte superior del cuerpo aparece el Águila del Escudo Nacional, que significa la mexicanidad del buque y su dotación.

Fuera del escudo y en la parte interior, posee un listón con la leyenda **Por la Exaltación del Espíritu Marino**, lema que engloba la misión principal del buque.

## THE COAT OF ARMS AND ITS HERALDRY

The crew of the *Training Sail Ship Cuauhtémoc* designed a coat of arms that is the emblem of the ship, and it is made up as follows:

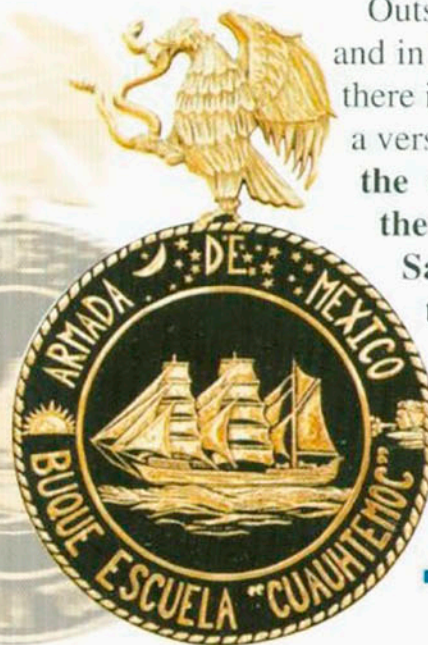
The body consists of two concentric circles, of which the outside one, like a rope, means the duty ropes, main element the crew uses when rigging the sails, while the interior circle concentrically divides the total circumference of the body. In the center of them is the silhouette of the *Training Ship Cuauhtémoc* showing her port side and sailing west, blown by the wind, situation that represents its first trip to join her country.

In the ring the two circles conform, there are two inscriptions: one on the upper part that reads, "**Mexican Navy**", our noble institution and natural mother of this ship", and on the lower part "*Sailing Ship Cuauhtémoc*", official name of the ship.

On the same ring there is, on the Eastern side, the figure of the god of the wind Ehécatl (from the aztec mythology), who by his blowing, moves the ship to the west. On the Western side we can see a representation of the sunset. On the northern side there is a representation of the stars which make it possible to know the position.

At last, on the upper part of the body we can see the Eagle of the National Shield, that represents that the ship and her crew are Mexican.

Outside the shield and in the lower side, there is a ribbon with a verse that says "**To the exaltation of the Spirit of the Sailor,**" motto that describes the principal mission of the ship.





### **CUAUHTÉMOC** (datos biográficos)

Cuauhtémoc, símbolo por excelencia de la mexicanidad, es, en su indomable lucha por la Patria, el crisol en que fueron vertidos valor, sacrificio, tenacidad y estoicismo para entregarse a su causa, sin pensar en sí mismo, en aquellos días aciagos en los que nuestra tierra se convirtió en el lugar del choque de dos culturas y dos continentes.

Con sangre de guerreros y poetas en sus venas, este personaje fue uno de los hijos del Emperador Ahuítzotl (nacido en Tenochtitlán) con la princesa Tlatelolca Tlalaicápatl. La etimología de su nombre se deriva de las voces náhuatl Cuautli (águila) y Témoc (que baja); por lo que significa "Águila que desciende".

Su educación fue tan dura como era normal en esa época para los niños aztecas, ya que a los siete años, al morir su padre, pasó al cuidado de los instructores del Estado, responsables de su formación, quienes le inculcaron los principios de

### **CUAUHTÉMOC** (biographical data)

Cuauhtémoc, symbol by excellence of the Mexicans, is, in his indomitable fight for his country, the melting pot of courage, sacrifice, and faithfulness he displayed in his cause, without thinking about himself; in those fateful days in which our land became the center of the clash of two cultures and two continents.

There was blood of warriors as well as poets on him, he was one of the sons of the Emperor Ahuítzotl (born in Tenochtitlán) and princess Tlalaicápatl from Tlatelolco. The origin of his name comes from the nahuatl language Cuautli (eagle) and Témoc (that goes down): meaning "eagle that goes down over its prey."

His education was as hard as it was always expected in those days for the aztec children; when he was 7 years old and his father died, he was taken care by the state instructors, who were responsible for his education and taught him





obediencia, laboriosidad, honradez, valentía y riqueza cultural, características de su pueblo.

A los quince años pasó al Calmécac, ya que su calidad de noble así lo exigía. En este centro de instrucción aprendió de los sacerdotes guerreros la historia de su pueblo, las tácticas militares, teología, medicina y astronomía, pero sobre todo, se sujetó a una agobiante práctica físico-militar. Esta dura instrucción dio sus frutos cuando, en sus primeras campañas, alcanzó el grado de Tlacatecutli o Jefe Máximo.

Pero mientras Cuauhtémoc crecía y su estrella ascendía, su mundo se colisionaba con el arribo, en 1519, de Hernán Cortés y sus soldados, los cuales, explotando la "ignorancia" y las supersticiones que sobre su origen divino cundieron entre los aztecas, se instalaron en Tenochtitlán, capital del imperio y apresaron a su Emperador Moctezuma II.

Ante serios errores y tras cruel matanza de devotos en celebraciones religiosas, el pueblo azteca se rebeló, dio muerte al Emperador apresado y expulsó a los españoles de su capital.

El emperador Cuitláhuac, fue el sucesor de Moctezuma II, pero murió víctima de la viruela. Como resultado, Cuauhtémoc ascendió al trono.

Hernán Cortés, al reforzarse con más españoles recién arribados al país y utilizando las ventajas tecnológicas de su cultura y las divisiones y rencillas que existían entre los indígenas, puso sitio a la capital azteca. Después de 75 días de crueles batallas.

Cuauhtémoc fue apresado al pretender evadir el cerco tendido a su destruida capital, al ser llevado ante Cortés, se dirigió a él en esta forma: "Señor Malinche: ya he hecho lo que estoy obligado a hacer en defensa de mi pueblo y no puedo más; he sido derrotado y por la fuerza me han traído ante tu persona; toma, pues, el puñal que tienes en el cinto y mátame con él". Cortés no accedió, por lo que fue atormentado para decir la verdad respecto al desaparecido tesoro de Moctezuma, pero sin éxito. Fue ejecutado por orden de Cortés durante la desafortunada expedición que éste organizó a las Hibueras (hoy Honduras).

obedience, hard work, honesty, courage and cultural richness, characteristics of his people.

Since he was a noble, when he turned fifteen years old, he went to the Calmécac. In this center of instruction, he learned from the warrior priests the history of his people, military tactics, theology, medicine and astronomy, but above all these, he was under hard military workout. All this training and instruction gave results during his first campaigns, where he reached the rank of Tlacatecutli or Supreme Commander.

While Cuauhtémoc was growing up and his good luck with him, his world was shaken with the arrival of Hernan Cortes and his soldiers in 1519, who, taking advantage of the ignorance of the people, who believed they were divine beings, entered in Tenochtitlán, capital of the Empire and arrested Emperor Moctezuma II.

After the Spanish made big mistakes and after they killed lots of religious people in their celebrations, the Aztecs rose up against them, killed their own emperor and expelled the Spanish from their capital.

Cuitláhuac was named emperor after Moctezuma II, but he died of small pox. As a result, Cuauhtémoc was raised to the throne.

Hernán Cortés received reinforcements and used the more advanced military technologies, as well as the divisions that existed among the natives, to attack and siege Tenochtitlan after 75 days of cruel battles.

Cuauhtémoc was arrested while trying to break the siege of his capital, and when he was taken to Cortes, the emperor told him: "Mr. Malinche: I have already done what I had to and I can do no more to defend my people; I have been defeated and brought here to your presence; so please take the knife you are carrying on your waist, and kill me". Cortés did not kill him, but he tortured him because he wanted to know the location of the hidden treasure of Moctezuma, but with no success. Cortés ordered to execute Cuauhtémoc during the expedition to Hibueras (today Honduras).



## HEROICA ESCUELA NAVAL MILITAR

La *Heroica Escuela Naval Militar* es el establecimiento donde la **Armada de México** prepara a los futuros Oficiales Navales. Se fundó el 1º de julio de 1897 y ha sido la cuna de grandes marinos.

El apelativo de Heroica se le antepuso para recordar la defensa del puerto de Veracruz, el 21 de abril de 1914, cuando los Cadetes y demás personal de la escuela se enfrentaron a las fuerzas invasoras. En esta acción perdieron la vida dos de sus hijos, que por su valor se convirtieron en ejemplo de las posteriores generaciones de Cadetes: el Teniente José Azueta y el Cadete Virgilio Uribe.

La escuela, tras algunos altibajos en la época revolucionaria, continuó funcionando en diversos lugares del país, preparando a los Oficiales que necesitaba, y ocupándose por mantener sus programas de estudio actualizados, ante los rápidos avances tecnológicos de la época.

En 1952 la escuela se instaló definitivamente en el edificio que actualmente ocupa, en la punta de Antón Lizardo, en Veracruz; accidente geográfico de estratégica situación, localizado entre los puertos de Veracruz y Alvarado, en el Golfo de México.

En la actualidad se prepara en ella a los Oficiales el Cuerpo General, destinados a ejercer el mando en las unidades de la **Armada de México**.

## HEROIC NAVAL ACADEMY

The *Heroic Naval Academy* is the school where the **Mexican Navy** prepares the future naval officers. It was founded on June 1, 1897 and has been the home for great sailors.

The school received the adjective Heroic to remember the defense of the port of Veracruz, April 21, 1914, when the cadets and school staff, faced the invading forces. In this action, two of the school's sons died, but they became examples to the future generations of cadets: Lieutenant José Azueta and Cadet Virgilio Uribe.

After some ups and downs during the revolution period, the school went on working in different places of the country, preparing the officers the navy needed, and trying to keep the school's program updated and to respond to the fast changing technology of the time.

In 1952, the school was permanently established in the building that it actually holds in Antón Lizardo, Veracruz, which is a beach head with a very strategic location, between the Port of Veracruz and Alvarado in the Gulf of Mexico.

Currently, the General Corps Officers are prepared there, who will be the leaders and will exert command in the units of the **Mexican Navy**.





## HIMNO DE LA HEROICA ESCUELA NAVAL

**Cadete soy de la Naval  
mi orgullo es ser marino  
cantando voy un himno al mar  
feliz con mi destino.**

**Mi escuela y mi bandera  
las dos mi gloria son  
daré mi vida entera  
por defenderlas de una invasión.**

**Cadetes de la Naval  
marchemos por la senda de la gloria  
cantando un himno al mar.  
luchemos por la patria y la victoria**

**Juremos con honor  
honrar la dignidad de nuestra escuela  
y por ella morir con valor.  
Cadetes de la Naval.**



## MÉXICO EN SÍNTESIS

México ocupa el extremo sur de América del Norte, constituyendo el puente que une las dos culturas que conforman el continente Americano: la latina y la anglosajona.

Su territorio agrupa una variedad de climas, donde existen desde selvas tropicales hasta paisajes alpinos de montaña, áridos desiertos, templadas planicies, soleadas y blancas playas, escarpadas montañas y profundos cañones; en fin, la más completa gama de relieves y temperaturas.

Los casi dos millones de kilómetros cuadrados que conforman el territorio nacional están poblados por casi 100 millones de habitantes distribuidos en 125,000 comunidades, desde la gran urbe que es la ciudad de México (que agrupa 20 millones de habitantes en el área metropolitana), pasando por ciudades industriales, comunidades universitarias, centros turísticos y capitales provinciales, hasta aldeas rurales.

La historia del país es la reseña de una constante lucha, primero por la imposición de la cultura hispana, y después por la superación de los nuevos habitantes surgidos por la mezcla de esas dos razas.

Ya independiente, la joven nación mexicana estuvo en constante convulsión, desgarrada por luchas internas y sufriendo intervenciones por parte de potencias continentales y europeas. Tras afianzar su Independencia, ingresó a la comunidad de países en desarrollo tecnológico.

En 1910 estalló la Revolución Mexicana, que acabó con los problemas sociales que existían y de la cual surgió un régimen democrático que es, a la fecha, el más duradero y estable de América Latina.

México se encuentra en el grupo de países recién industrializados. Cuenta con una pujante producción industrial y riqueza de materias primas. Posee aproximadamente 154,000 centros educativos a todos los niveles, de los cuales 55 son grandes universidades repartidas en diferentes ciudades, algunas de ellas afamadas a nivel mundial, por lo que es común encontrar estudiantes de todos los rincones del planeta.

## MEXICO IN A SUMMARY

Mexico is located at the southern part of the North American Hemisphere, becoming the bridge that bounds the two cultures in the Americas, the Latin and Anglo-saxon.

Mexico has a great variety of climates; we can find rain forests, alpine landscapes, deserts, plains, sunny beaches, high mountain ranges, and deep canyons with many kinds of temperatures and scenes.

The almost 2 million square kilometers of her territory, are populated by almost 100 million inhabitants distributed in 125,000 communities, ranging from the great Mexico City (that hosts 20 million people), to industrial cities, university communities, resorts, capitals of states and rural villages.

The history of the country shows a constant fight, first against the Hispanic culture, later for the wellbeing of the new inhabitants born from that mixture of two races.

After getting her independence, the young Mexican nation was in constant struggle, torn apart by internal fighting and being object of invasions by continental and European powers. After reinforcing her independence, Mexico joined the group of developing countries.

In 1910 the Mexican Revolution started and ended the social problems that existed, and from which a new democratic government emerged, which up to day, is the oldest and most stable in Latin America.

Mexico is within the group of industrialized countries. She has a growing industrial production and she is rich in natural resources. Mexico has around 154,000 educational centers of all levels, 55 are big universities located in different cities, some of them with a worldwide reputation, and that is why it is easy to find students from all over the planet.

The cultural activity is profuse and it is always in evolution; for that reason it is always possible



La actividad cultural es profusa y se encuentra en constante evolución, por lo que cotidianamente se puede disfrutar en todos los lugares del país de eventos recreativos culturales, tanto nacionales como extranjeros.

México es un importante polo de desarrollo turístico por sus numerosas bellezas naturales, modernas y cómodas instalaciones turísticas dispuestas a lo largo y ancho del país, que permite al turista nacional y extranjero, de todos los niveles económicos, disfrutar de una estancia grata.

Sus complejos turísticos se encuentran entre los mejores del mundo, como los de Cabo San Lucas, Mazatlán, Bahía Carey, Manzanillo, Ixtapa-Zihuatanejo, Acapulco y Bahías de Huatulco, en el Pacífico; Cancún, Islas Mujeres y Cozumel, en el Caribe; y Veracruz en el Golfo de México. Asimismo cuenta con ciudades que poseen atractivos coloniales para los visitantes, como las de Guadalajara, Guanajuato, Oaxaca, Puebla de los Ángeles, y Morelia, entre otras.

También existen impresionantes centros ceremoniales y monumentos prehispánicos, como Bonampak, Chichén-Itzá, La Venta, Mitla, Monte Albán, Palenque, Papantla, Teotihuacán, Tulum, Tlatelolco y las ruinas del Templo Mayor de la Gran Tenochtitlán (ubicadas en el centro de la ciudad de México).

Así pues, México se encuentra preparado para recibir y atender a visitantes de todo el mundo, con la alegría y amabilidad característica de su mayor tesoro, su gente.

to find cultural activities throughout the country, as well as national and international events.

Mexico is a very important point of tourist development because of her numerous natural beauties, modern and comfortable tourist facilities all over the country, that allow the national and international visitors from all economical levels, to enjoy a nice staying.

Mexico's tourist complexes are among the best in the world, such as Cabo San Lucas, Mazatlan, Bahia Carey, Manzanillo, Ixtapa-Zihuatanejo, Acapulco and the Bahias de Huatulco in the Pacific; Cancun, Islas Mujeres and Cozumel in the Caribbean, and Veracruz in the Gulf of Mexico. It also counts with cities that have colonial attractions for the visitors, such as Guadalajara, Guanajuato, Oaxaca, Puebla de los Angeles and Morelia among others.

There are also amazing prehispanic ceremonial centers and monuments, such as Bonampak, Chichén-Itzá, La Venta, Mitla, Monte Alban, Palenque, Papantla, Teotihuacán, Tulum, Tlatelolco and the ruins of the Great Temple of Tenochtitlán (downtown Mexico City).

In this way, Mexico is ready to receive and take care of visitors from all over the world, with the happiness and kindness of Mexico's most precious treasure, her people.





## ORGANIZACIÓN DEL BUQUE *SHIP'S ORGANIZATION*



### DOTACIÓN DEL BUQUE ESCUELA CUAUHTÉMOC *CREW OF THE SAILING SHIP CUAUHTÉMOC*

1	Capitán de Navío-Comandante
1	<i>Captain</i>
5	Capitanes
5	<i>Commanders / Lt. Commanders</i>
28	Oficiales
28	<i>Officers</i>
124	Clases y Marinería.
<u>124</u>	<i>Crew</i>
158	

### GUARDIAMARINAS E INSTRUCTORES *MIDSHIPMEN AND*

1	Capitán
1	<i>Commander/LtCommander</i>
3	Oficiales
3	<i>Officers</i>
74	Guardiamarinas.
<u>74</u>	<i>Midshipmen</i>
78	

DOTACIÓN TOTAL: 253  
TOTAL CREW: 253



## HYMNO DEL BUQUE ESCUELA "CUAUHTÉMOC"

*Marineros y Cadetes  
cacen la vela mayor,  
que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.  
Que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.*

*Ya comienza el velero a navegar,  
a cumplir su misión con embelezo,  
el de abrir los caminos al progreso  
se le observa ya ansioso de iniciar  
y también trabajando como escuela,  
rotulando los mares con su roda.*

*Tiene algunas misiones corpulentas  
al hablar de sus hombres milicianos,  
el hacer que se traten como hermanos  
y rendir a la patria buenas cuentas,  
además el de abrir nuevos caminos  
su misión principal: hacer marinos.*

*Otra hermosa misión que tiene en su haber,  
reafirmar nuestros nobles sentimientos,  
porque al ser arrastrados por el viento  
nos inclina a cumplir nuestros deberes  
y evitando presiones volanderas  
respetar tradiciones marineras.*

*Hoy la patria con celo muy profundo  
le concede un estímulo de gloria,  
por llevar nuestra enseña tricolor  
por los mares remotos de este mundo,  
nuestro lábaro andaba de viajero  
en el pico del palo de mesana.*

*Marineros y Cadetes  
cacen la vela mayor,  
que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.  
Que la mar está rompiendo  
por la amura de estribor.*



## Itinerario

## Itinerary

PUERTO DE ZARPE DEPARTURE PORT	ZARPE DEPARTURE		MILLAS NAVEGADAS SAILINGS MILES	V.M.H SOG	DURACIÓN SEA DAYS		PUERTO DE ARRIBO ARRIVAL PORT	ARRIBO ARRIVAL		ESTANCIA PORT TIME	
	FECHA DATE	HORA TIME			DÍAS DAYS	HORAS HOURS		FECHA DATE	HORA TIME	DÍAS DAYS	HORAS HOURS
ACAPULCO, GRO. MÉXICO	181200 "S"-FEB-2002		1,568	6.53	9	21	BALBOA, PANAMÁ	281000 "R"-FEB-2002		2	0
BALBOA, PANAMÁ	021000 "R"-MAR-2002		2,048	5.33	15	23	NORFOLK, E.U.A. (USA)	181000 "Q"-MAR-2002		4	0
NORFOLK, E.U.A. (USA)	221000 "Q"-MAR-2002		3,633	5.40	27	18	CÁDIZ, ESPAÑA	191000 "B"-ABR-2002		4	0
CÁDIZ, ESPAÑA	231000 "B"-ABR-2002		498	5.18	4	0	VALENCIA, ESPAÑA	271000 "B"-ABR-2002		4	0
VALENCIA, ESPAÑA	011000 "B"-MAY-2002		181	3.77	2	0	BARCELONA, ESPAÑA	031000 "B"-MAY-2002		5	0
BARCELONA, ESPAÑA	081000 "B"-MAY-2002		308	4.27	3	0	MÓNACO, MÓNACO	111000 "B"-MAY-2002		5	0
MÓNACO, MÓNACO	161000 "B"-MAY-2002		235	4.89	2	0	CIVITAVECCHIA, ITALIA	181000 "B"-MAY-2002		5	0
CIVITAVECCHIA, ITALIA	231000 "B"-MAY-2002		1,079	5.61	8	0	ALEJANDRÍA, EGIPTO	311000 "B"-MAY-2002		3	0
ALEJANDRÍA, EGIPTO	031000 "B"-JUN-2002		295	6.14	2	0	HAIFA, ISRAEL	051000 "B"-JUN-2002		3	0
HAIFA, ISRAEL	081000 "B"-JUN-2002		171	5.51	1	07	PORT SAID, EGIPTO	091700 "E"-JUN-2002		0	17
PORT SAID, EGIPTO	101000 "B"-JUN-2002		3,150	6.52	19	21	BOMBAY, INDIA	301000 "E"-JUN-2002		5	0
BOMBAY, INDIA	051000 "E"-JUL-2002		2,550	6.67	15	22	SINGAPURE, SINGAPURE	211000 "G"-JUL-2002		5	0
SINGAPURE, SINGAPURE	261000 "G"-JUL-2002		926	5.51	7	0	BANGKOK, TAILANDIA	021000 "G"-AGO-2002		5	0
BANGKOK, TAILANDIA	071000 "G"-AGO-2002		2,570	5.37	19	23	SHANGHAI, CHINA	271000 "H"-AGO-2002		5	0
SHANGHAI, CHINA	011000 "H"-SEP-2002		1,144	5.30	8	23	TOKIO, JAPÓN	101000 "I"-SEP-2002		5	0
TOKIO, JAPÓN	151000 "I"-SEP-2002		3,736	5.98	25	19	HONOLULÚ, HAWAI, E.U.A. (USA)	101000 "W"-OCT-2002		5	0
HONOLULÚ, HAWAI, E.U.A. (USA)	151000 "W"-OCT-2002		2,300	5.98	15	22	SAN FRANCISCO, CAL. E.U.A. (USA)	311000 "U"-OCT-2002		4	0
SAN FRANCISCO, CAL. E.U.A. (USA)	041000 "U"-NOV-2002		2,016	6.00	14	0	ACAPULCO, GRO. MÉXICO	181200 "S"-NOV-2002			
T O T A L			28,408	5.55	195	199				69	17





*Primer Viaje de Circunnavegación del Siglo  
y del Gobierno del Cambio.*





Esta obra consta de 5,500 ejemplares y se término de imprimir en febrero del 2002.

La edición estuvo a cargo de la

***Jefatura de Estado Mayor***

***Unidad de Comunicación Social***

de la **Secretaría de Marina-Armada de México**

Impreso en los talleres de

**K y B Editores, S.A. de C.V.**



[www.semar.gob.mx](http://www.semar.gob.mx)  
[unicos@semar.gob.mx](mailto:unicos@semar.gob.mx)  
01 800 MARINA 1  
(01 800 627462 1)